

WERKPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 1996,1997 en 1998
TUSSEN VLAANDEREN EN JAPAN
IN UITVOERING VAN HET CULTUREEL AKKOORD
GESLOTEN TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE
EN JAPAN

Brussel, 27 oktober 1995.

De VIIIe vergadering van de Vaste Gemengde Commissie in uitvoering van het Cultureel Akkoord, gesloten tussen het Koninkrijk België en Japan, werd geopend verklaard.

Het ontwerp van dagorde werd aanvaard.

Beide partijen waren het erover eens dat **culturele** uitwisselingen integrerend deel uitmaken van de bevordering van de wederzijdse verstandhouding en de relaties tussen Japan en Vlaanderen.

Beide partijen verklaarden zich bereid om de culturele uitwisselingen en samenwerking verder te blijven stimuleren.

De partijen stelden hun cultuurbeleid en de toekomstige bilaterale culturele betrekkingen voor. Ook werden specifieke culturele programma's besproken, met dien verstande dat beide partijen het budget voor de programma's voorzien.

De Vlaamse regering en regering van Japan hebben, in uitvoering van het Cultureel Akkoord gesloten tussen het Koninkrijk België en Japan en in hun verlangen de reeds **verworven** resultaten op het gebied van de samenwerking te consolideren en met het doel haar verdere ontwikkeling te verzekeren, het volgende programma besproken voor de jaren 1996-1997-1998.

1. ONDERWIJS

1.1. Uitwisseling van informatie en documentatie

Beide partijen zullen gedurende de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere partij informatie en documentatie bezorgen waarover zij beschikken met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs.

1.2. Hoger onderwijs : Specialisatiebeurzen

Vlaanderen biedt aan de Japanse partij voor de academiejaren 1996-97, 1997-98 en 1998-99 telkens vijf (5) specialisatiebeurzen van twaalf (12) maanden aan.

1.2.a. Bij het dossier van alle kandidaten moet een omstandige motivering van de keuze gevoegd worden.

De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar. De bursalen dienen in het bezit te zijn van een universitair eindexamen of een eindexamen van het hoger onderwijs van het lange type, of een certificaat van evenwaardige studies, en dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden.

De kandidaten moeten door de beide partijen aanvaard worden en hun aanvraagdossier moet het volgende bevatten :

- een gedetailleerd curriculum vitae;
- **een gedetailleerde** motivatie
- een omstandig studieplan;
- eventueel, een lijst van publikaties.

Op basis van een kandidatenlijst, voorgedragen vóór 1 april, zal ieder jaar het departement Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap binnen de drie maanden een beslissing nemen.

De studiebeurs omvat :

- internationale reiskosten heen en terug tot de definitieve bestemming
- een maandelijkse som van 24.800 BF met inbegrip van de verplaatsingskosten in het binnenland en de kosten voor aankoop van didactisch materieel en logeerkosten;
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse overheid of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.
- 25.000 BF als tussenkomst in het drukken van een doctoraatsthesis of 7.500 BF voor het drukken van een eindverhandeling;

- 1.2.b. De Japanse partij is van plan om verder Belgische studenten te aanvaarden voor haar studiebeurzenprogramma. De studiebeurzen zullen tussen de Franse en de Vlaamse Gemeenschap verdeeld worden.

Permanente vorming

- 1.3.a. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wenst Vlaanderen een zending van korte duur (max. 7 dagen) van twee (2) deskundigen te organiseren om hen toe te laten kennis te maken met de sector en contacten te leggen met diverse instellingen van permanente vorming (= volwassenonderwijs, volwassenbasiseducatie en afstandsonderwijs).
- 1.3.b. De Japanse partij heeft de intentie een gelijkaardige zending naar Vlaanderen te organiseren.

2. KUNST EN CULTUUR

2.1. Algemeen

Beide partijen hebben de intentie om, op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uit te wisselen inzake beeldende kunst, museumbelid, architectuur, literatuur, vertalingen, muziek, podiumkunsten (theater, dans, mime) media, film, filmfestivals, radio, televisie, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen_

- 2.1 .a. Vlaanderen heeft de intentie om tijdens de geldigheidsduur van dit programma deskundigen en kunstenaars te zenden in de hierboven vermelde gebieden en dit voor een totale duur van zestig (60) dagen.
- 2.1 .b. De Japanse partij is bereid experts en artiesten uit verschillende werkvelden naar Vlaanderen te zenden in het raam van bestaande programma's aangeboden door relevante culturele organisaties_

2.2. Beeldende Kunst en Musea

Beide partijen wensen directe contacten aan te moedigen tussen Japan en Vlaanderen op gebied van beeldende kunst en museumbelid.

- 2.2.1. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma :
- 2.2.a.1. de Japanse partij een reeks kunstpublicaties toe te sturen.
- 2.2.a.2. maximum vijf (5) museumdeskundigen, critici en curatoren uit te zenden voor een verblijf van zeven (7) dagen.

2.2.a.3. twee (2) beeldende kunstenaars te zenden voor een verblijf van maximum veertien (14) dagen.

2.2.a.4 twee (2) Japanse grafiek kunstenaars te ontvangen in het Frans Masereelcentrum. In dit geval wordt hen logies verstrekt en een forfaitaire dagvergoeding.

2.2.a.5 een tentoonstelling Hedendaagse Vlaamse Kunst of Architectuur te organiseren in Japan.

2.3. Muziek, Letteren en Podiumkunsten

2.3.1. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma :

2.3.a.1 één klein Vlaams muziekensemble naar Japan te zenden voor een concertreis van maximum tien (10) dagen.

2.3.a.2. één (1) kleine theater- of mimetheatergroep te zenden van maximum vijf (5) personen voor een tournee van maximaal tien (10) dagen naar Japan te zenden.

2.3.a.3. één (1) belangrijk Vlaams auteur naar Japan te zenden voor maximum tien (10) dagen, bij voorkeur naar aanleiding van een internationale boekenbeurs of literaire manifestatie.

2.3.a.4. één (1) vertaler te ontvangen in "het Vertalershuis" te Leuven voor een periode van één (1) maand. De vertaler wordt logies verstrekt en een verblijfbeurs van 50.000 BEF.

2.3.a.5. De Vlaamse partij verzoekt de Japanse partij om informatie te verstrekken over de mogelijkheden inzake vertalingen en publicatie van literaire werken.

2.4. Media en Film

2.4.1. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma :

2.4.a.1. twee (2) deskundigen inzake media, pers, film, radio en/of televisie te zenden voor een periode van zeven (7) dagen, teneinde het media- en filmlandschap in Japan te onderzoeken. In het bijzonder wenst de Vlaamse overheid de situatie inzake (openbare en private) omroep nader te leren kennen.

2.4.a.2. twee (2) Japanse experts in de zelfde domeinen te ontvangen voor een periode van zeven (7) dagen teneinde het media- en filmlandschap in Vlaanderen te onderzoeken.

3. SOCIAAL-CULTUREEL WERK

Beide partijen verheugen zich over de deelname van Vlaamse jongeren aan het Jeugdboot-project "Ship for World Youthboot-1996".

3.1. Beide partijen zullen wederzijds informatie en documentatie uitwisselen, ten einde geïnformeerd te zijn over wat in het andere land bestaat inzake jeugdwerken jeugdbeleid, volwassenenvorming buiten schoolverband (niet diploma gericht en of-the-job training), culturele/sociale centra, cultuurspreiding en openbare bibliotheken.

4. SPORT

Beide partijen wensen samen te werken, teneinde tijdens de geldigheidsduur van dit programma trainers, atleten, beleidsverantwoordelijken of wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden, in het andere land. deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of wetenschappelijke congressen en seminaries op het gebied van de sport.

Beide partijen verbinden zich ertoe alle mogelijke praktische steun te verlenen bij het uitwerken van een bezoekprogramma tijdens de ontvangst van delegaties.

5. MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

Beide partijen zijn bereid om op verzoek informatie uit te wisselen over de monumenten- en landschapszorg in hun land.

6. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

- 6.1. Beide partijen zullen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Vaste Gemengde Commissie toesturen.
- 6.2. Andere culturele manifestaties en uitwisselingen kunnen besproken worden, geval per geval, langs diplomatieke weg.
- 6.3. De zendingen van personen voor korte duur die vastgelegd worden in het huidige programma zullen gefinancierd worden door de zendende partij.

De partijen komen overeen dat de IXe zitting van de Vaste Gemengde Commissie zal gehouden worden te Tokyo tijdens het tweede semester van 1998. De juiste datum en de agenda van de volgende vergadering zullen langs diplomatieke weg worden geregeld. Ad hoc besprekingen kunnen intussen gevoerd worden.

Opgemaakt te Brussel op 27 oktober 1995, in twee origineten, in het Nederlands en in het Engels. De twee teksten zijn rechtsgeldig.

Vertegenwoordiger van
Vlaanderen,

Vertegenwoordiger van
Japan,

Marc MORRIS



Seiichiro OTSUKA